

Contents

Introduction

Jasone Cenoz and Ulrike Jessner vii

Part I English in Contact with Other Languages in the European Context: Sociolinguistic Perspectives

- 1 The Spread of English and the Growth of Multilingualism with English in Europe
Charlotte Hoffmann 1
- 2 English as a European *Lingua Franca*: Current realities and existing dichotomies
Allan R. James 22

Part II Issues in Third Language Acquisition

- 3 Research on Multilingual Acquisition
Jasone Cenoz 39
- 4 Putting Language Proficiency in its Place: Responding to critiques of the conversational/academic language distinction
Jim Cummins 54
- 5 The Dynamics of Third Language Acquisition
Philip Herdina and Ulrike Jessner 84

Part III Studies in the Acquisition of English as L3: Psycholinguistic Perspectives

- 6 Metaphorical Competence in Trilingual Language Production
Istvan Kecskés and Tunde Papp 99
- 7 Word-fragment Completions in the Second (German) and Third (English) Language: A contribution to the organisation of the trilingual speaker's lexicon
Ute Schönplug 121
- 8 Towards the Construction of a Theory of Cross-linguistic Transfer
Christine Bouvy 143

Part IV Studies in the Acquisition of English as L3: Educational Perspectives

9	Bilingualism and Trilingualism in School Students in Catalonia <i>Carmen Muñoz</i>	157
10	Three Languages and Three Linguistic Models in the Basque Educational System <i>David Lasagabaster</i>	179
11	The Role of English as L3 in a Swedish Immersion Programme in Finland: Impacts on language teaching and language relations <i>Siv Björklund and Irmeli Suni</i>	198
12	Trilingual Primary Education in Friesland <i>Jehannes Ytsma</i>	222
13	Teaching English as a Third Language to Hungarian-Romanian Bilinguals <i>Tatiana Iatcu</i>	236

Conclusion

14	Expanding the Scope: Sociolinguistic, psycholinguistic and educational aspects of learning English as a third language in Europe <i>Ulrike Jessner and Jasone Cenoz</i>	248
	The Contributors	261
	Index	264